



Reg. No. : .....

Name : .....

**First Semester B.Com. Degree Examination, November 2018**  
**(Career Related First Degree Programme under CBCSS)**  
**Group 2(a)**  
**Language Course : ADDITIONAL LANGUAGE – HINDI**  
**HN 1111.4 : Short Story and Translation**  
**(2017 Admission Onwards)**

Time : 3 Hours

Max. Marks : 80

I. प्रत्येक प्रश्न का उत्तर एक वाक्य या एक शब्द में लिखिए :

(10×1=10 Marks)

- 1) 'बिसाती' कहानी के रचनाकार कौन है ?
- 2) प्रेमचंद ने किस भाषा में अपना लेखनकार्य शुरू किया ?
- 3) विनोद किस कहानी का पात्र है ?
- 4) दीपा किस कहानी की नायिका है ?
- 5) 'उमस' कहानी का रचनाकार कौन है ?
- 6) प्रेमचंद का जन्म कहाँ हुआ ?
- 7) High Court का हिन्दी पर्याय क्या है ?
- 8) 'मैंने वह घर छोड़ दिया' का अंग्रेज़ी अनुवाद कीजिए ।
- 9) 'हिन्दी निदेशालय' का अंग्रेज़ी रूप क्या है ?
- 10) He has no interest in cricket का हिन्दी में अनुवाद कीजिए ।

II. किन्हीं आठ प्रश्नों के उत्तर करीब 50 शब्दों में लिखिए :

(8×2=16 Marks)

- 11) भारत में अनुवाद का बहुत महत्त्व है । क्यों ?
- 12) अनुवाद का प्रथम चरण क्या होता है ?
- 13) गंगी के मन में कौन-कौन सी बातें उठती हैं ?
- 14) शीरी की एकांत भावना भंग हो गई । कैसे ?



- 15) विनाद की माँ के विचार में औरत कैसी होनी चाहिए ?
- 16) रजनीगंधा के फूलों को देखकर दीपा को किस प्रकार का भ्रम हो जाता है ?
- 17) सरदार अपनी प्रेयसी को उपहार देने के लिए क्या छोटने लगा ?
- 18) बीमार पति की प्यास बुझाने के लिए गंगी क्या करती है ?
- 19) 'यही सच है' कहानी के शीर्षक पर एक लघु टिप्पणी लिखिए ।
- 20) 'ठाकूर का कुआँ' कहानी में करुणा और व्यंग्य का अद्भुत संगम है । स्पष्ट करें ।
- 21) निम्नलिखित पदों का हिन्दी में अनुवाद कीजिए :
  - a) Central Board of Revenue
  - b) Local Government.
- 22) निम्नलिखित वाक्यांशों का अंग्रेज़ी में अनुवाद कीजिए ।
  - a) ध्यान आकर्षित किया जाता है ।
  - b) यथा शीघ्र ।

III. किन्हीं छह प्रश्नों के उत्तर करीब 120 शब्दों में लिखिए :

(6×4=24 Marks)

- 23) 'यही सच है' कहानी की केन्द्रवर्ती भावना पर प्रकाश डालिए ।
- 24) 'ठाकूर का कुआँ' कहानी के शीर्षक की सार्थकता पर विचार कीजिए ।
- 25) 'बिसाती' कहानी में चित्रित कवित्व तथा नाटकीयता पर विचार करें ।
- 26) रानी और पवन के बीच किस बात को लेकर बहस चलती है ? स्पष्ट कीजिए ।
- 27) निशीथ का चरित्र चित्रण कीजिए ।
- 28) हिन्दी से अंग्रेज़ी में एक और अंग्रेज़ी से हिन्दी में एक खंड का अनुवाद करना अनिवार्य है ।

भारत की सारी नदियाँ पश्चिम से पूर्व या पूर्व से पश्चिम की ओर ही बहती हैं । उत्तर से दक्षिण या दक्षिण से उत्तर की ओर एक भी नहीं ...क्यों ? क्यों नहीं बहती ? और पूर्व से पश्चिम की ओर बहनेवाली नदी से एक अन्य नदी विपरीत दिशा की ओर बहती है - सिन्धु और ब्रह्मपुत्र उदाहरण हैं । नदियाँ विभाजक रेखा हैं और प्रकृति को हमारा विभाजन स्वीकार नहीं है ।

- 29) मुझे एक घटना याद आ रही है । मैं शांति निकेतन में नया था । गुरुदेव उन दिनों सुबह अपने बगीचे में निकला करते थे । मैं भी एक दिन उनके साथ हो लिया । मेरे साथ एक पुराने अध्यापक थे । हम तीनों बगीचे में घूम रहे थे । मौसम सुहावना था । अभी सूर्योदय नहीं हुआ था । आधा घंटे तक घूमकर हम अपने-अपने घर लौटे ।

- 30) One day an English gentleman named Rowland Hill was walking past house when he saw a postman take a letter up to the gate. A young girl came out to receive. She turned it over in her hand. The price of the postage was one shilling. But she had no money to pay for the letter. Rowland Hill paid the shilling and the postman handed the letter to the girl. It was her dear brother's letter.
- 31) A poor man was put in jail although he had done no wrong. After a long time, the king of the state visited the jail and the man told him that he was an innocent man against whom a case had been made up by his enemies. The king when found this to be true, gave the man a sum of money and, set him free.

IV. किन्हीं दो प्रश्नों के उत्तर करीब 250 शब्दों में लिखिए :

(2×15=30 Marks)

- 32) 'उमस' कहानी की नायिका रानी की चरित्रगत विशेषताओं पर प्रकाश डालिए ।
- 33) कहानी कला की दृष्टि से 'बिसाती' कहानी की समीक्षा कीजिए ।
- 34) 'यही सच है' कहानी का सारांश लिखकर उसकी विशेषताओं पर प्रकाश डालिए ।
- 35) 'ठाकुर का कुआँ' कहानी के माध्यम से प्रेमचंद ने भारतीय समाज में व्याप्त जातिगत भेदभाव का यथार्थ चित्रण किया है । विचार कीजिए ।
-